



CLASSIQUES
GARNIER

NGUYEN (Giang-Huong), « Bibliographie », *La Littérature vietnamienne francophone (1913-1986)*, p. 237-259

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-08164-7.p.0237](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-08164-7.p.0237)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2018. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BIBLIOGRAPHIE

BIBLIOGRAPHIE PRIMAIRE

ŒUVRES ÉTUDIÉES

- CUNG, Giu Nguyen, *Le Fils de la baleine*, Paris, A. Fayard, 1956.
CUNG, Giu Nguyen, *Le Domaine maudit*, Paris, A. Fayard, 1961.
HOANG, Xuan Nhi, *Les Cahiers intimes de Heou-Tâm, étudiant d'Extrême-Orient*, (1939), Paris, Mercure de France, 1941.
LY, Thu Ho, *Printemps inachevé*, Paris, J. Peyronnet, 1962.
NGUYEN, Duc Giang, *Vingt ans*, Vinh, Nouvelle Revue indochinoise, 1940.
NGUYEN, Phan Long, *Le Roman de mademoiselle Lys : journal d'une jeune fille cochinchinoise moderne*, Hanoi, Impr. tonkinoise, 1921.
PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *Nam et Sylvie*, Paris, Plon, 1957.
PHAM, Van Ky, *Frères de sang*, Paris, Seuil, 1947.
PHAM, Van Ky, *Des femmes assises çà et là*, Paris Gallimard, 1964.
TENEUILLE, Albert de, et TRUONG, Dinh Tri, *Bà-Dâm*, Paris, Bibliothèque-Charpentier, 1930.
TRAN, Van Tung, *Bach-Yên ou la Fille au cœur fidèle*, Paris, J. Susse, 1946.
TRIAIRE, Marguerite, et TRINH, Thuc Oanh, *En s'écartant des ancêtres*, Hanoi, Impr. d'Extrême-Orient, 1939.

ŒUVRES VIETNAMIENNES FRANCOPHONES

- BACH MAI, *D'ivoire et d'opium*, Sherbrooke, Canada Naaman, 1985.
BACH MAI, *Hier encore Saïgon*, Paris, l'Harmattan, 2009.
BACH MAI, *Rivages du Mékong*, Paris, l'Harmattan, 2012.
BACH MAI, *Le Bouddha couché*, Paris, l'Harmattan, 2017.
CUNG, Giu Nguyen, *Volontés d'existence*, Saïgon, France-Asie, 1954.
CUNG, Giu Nguyen, *Le Bouïjourn*, Dallas, Cunggiunguyen Center Publications, 2002.
DO DINH, Pierre, *Le Grand Tranquille*, Nhatrang, Cahiers de la jeunesse, 1937.

- DO, Kh., *Khmer boléro*, Paris, Riveneuve, 2013.
- DO, Kh., *Saigon samedi*, Paris, Riveneuve, 2014.
- DO, Kh., *La Praxis du docteur You*, Paris, Riveneuve, 2015.
- DO, Kh., *La Fiancée du lieutenant T. et autres nouvelles*, Paris, Riveneuve, 2017.
- KIM DOAN, *Sur place*, Paris, Plon, 2003.
- KIM DOAN, *L'Arrivée*, Paris, Plon, 2005.
- KIM THUÝ, *Ru*, Paris, L. Levi, 2010.
- KIM THUÝ et JANOVJAK, Pascal, *À toi*, Paris, L. Levi, 2011.
- KIM THUÝ, *Mãn*, Paris, L. Levi, 2013.
- KIM THUÝ, *Vi*, Paris, L. Levi, 2016.
- KY DONG, *Les Amours d'un vieux peintre aux îles Marquises*, Paris, A tempera, 1989.
- LÊ, Huu Khoa, *Prison, corps, exil, animalité*, Paris, l'Harmattan, 1990.
- LÊ, Hũu Thọ, *Itinéraire d'un petit mandarin*, Paris, Montréal l'Harmattan, 1997.
- LÊ, Jacques Văn Đức, *À travers l'Allemagne, la Belgique et l'Angleterre : impressions de voyage d'un Annamite*, Quinhon, Impr. de Quinhon, 1924a.
- LÊ, Jacques Văn Đức, *Voyage en Orient, pèlerinage en Palestine*, Quinhon, Impr. de Quinhon, 1924b.
- LÊ, Linda, *Un si tendre vampire*, Paris, La Table ronde, 1986.
- LÊ, Linda, *Fuir*, Paris, La Table ronde, 1988.
- LÊ, Linda, *Solo*, Paris La Table ronde, 1989.
- LÊ, Linda, *Les Évangiles du crime*, Paris, Julliard, 1992.
- LÊ, Linda, *Calomnies*, Paris, C. Bourgois, 1993.
- LÊ, Linda, *Les Dits d'un idiot*, Paris, C. Bourgois, 1995.
- LÊ, Linda, *Les Trois Parques*, Paris, C. Bourgois, 1997.
- LÊ, Linda, *Voix : une crise*, Paris, C. Bourgois, 1998.
- LÊ, Linda, *Lettre morte*, Paris, C. Bourgois, 1999a.
- LÊ, Linda, *Tu écriras sur le bonheur*, Paris, Presses universitaires de France, 1999b.
- LÊ, Linda, *Les Aubes*, Paris, C. Bourgois, 2000.
- LÊ, Linda, *Autres jeux avec le feu*, Paris, C. Bourgois, 2002.
- LÊ, Linda, *Personne*, Paris, C. Bourgois, 2003.
- LÊ, Linda, *Kriss* [suivi de] *L'Homme de Porlock*, Paris, C. Bourgois, 2004.
- LÊ, Linda, *Conte de l'amour bifrons*, Paris, C. Bourgois, 2005a.
- LÊ, Linda, *Le Complexe de Caliban*, Paris, C. Bourgois, 2005b.
- LÊ, Linda, *In memoriam*, Paris, C. Bourgois, 2007.
- LÊ, Linda, *Au fond de l'inconnu pour trouver du nouveau*, Paris, C. Bourgois, 2009.
- LÊ, Linda, *Cronos*, Paris, C. Bourgois, 2010.
- LÊ, Linda, *À l'enfant que je n'aurai pas*, Paris, Nil, 2011.
- LÊ, Linda, *Lame de fond*, Paris, Points, 2013.
- LÊ, Linda, *Œuvres vives*, Paris, C. Bourgois, 2014a.

- LÊ, Linda, *Par ailleurs : exils*, Paris, C. Bourgois, 2014b.
- LÊ, Linda, *Roman*, Paris, C. Bourgois, 2016.
- LÊ, Thành Khôi, *L'Offrande des tubéreuses*, Hanoi, Impr. de Taupin, 1944.
- LÊ, Thành Khôi, *La Pierre d'amour*, Paris, Minuit, 1959.
- LÊ, Văn Phát, *Contes et légendes du pays d'Annam*, Saigon, Impr. de F.-H. Schneider, 1913.
- LÊ, Văn Phát, *Légende du ver à soie*, Saigon, Impr. de J. Viêt, 1924.
- LEFÈVRE, Kim, *Métisse blanche*, Paris, B. Barrault, 1989.
- LEFÈVRE, Kim, *Moi, Marina la Malinche*, Paris, Stock, 1994.
- LEFÈVRE, Kim, *Retour à la saison des pluies*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 1995.
- LEFÈVRE, Kim, *Les Eaux mortes du Mékong*, Paris, Flammarion, 2006.
- LY, Thu Ho, *Au milieu du carrefour*, Paris, J. Peyronnet, 1969.
- LY, Thu Ho, *Le Mirage de la paix*, Paris, les Muses du Parnasse, 1986.
- MAI LING, *Le Sixième Sens de la petite souris*, Paris, Éd. La Bruyère, 2006.
- MOÏ, Anna, *L'Écho des rizières*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 2001.
- MOÏ, Anna, *Parfum de pagode*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 2003.
- MOÏ, Anna, *Riz noir*, Paris, Gallimard, 2004.
- MOÏ, Anna, *Rapaces*, Paris, Gallimard, 2005.
- MOÏ, Anna, *Espéranto, désespéranto : la francophonie sans les Français*, Paris, Gallimard, 2006.
- MOÏ, Anna, *Violon*, Paris, Flammarion, 2006.
- MOÏ, Anna, *L'Année du cochon de feu*, Monaco, Rocher, 2008.
- MOÏ, Anna, *Nostalgie de la rizière*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 2012.
- MOÏ, Anna, *Le Pays sans nom : déambulations avec Marguerite Duras*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 2017a.
- MOÏ, Anna, *Le Venin du papillon*, Paris, Gallimard, 2017b.
- NGÔ, Công Phát, *Dao : l'enfant de la pagode*, Paris, A. Carrière, 2003.
- NGUYEN, Ai Quoc, « Goût spécial », *Le Paria*, n° 5, 1^{er} août 1922a.
- NGUYEN, Ai Quoc, « L'Enfumé », *L'Humanité*, n° 6721, 20 août 1922b.
- NGUYEN, Ai Quoc, « Les Lamentations de Trung-Trac », *L'Humanité*, n° 6664, 24 juin 1922c.
- NGUYEN, Ai Quoc, « Paris », *L'Humanité*, n° 6639 & 6640, 30 & 31 mai 1922d.
- NGUYEN, Ai Quoc, « Incognito », *L'Humanité*, n° 6994, 19 février 1923.
- NGUYEN, Ai Quoc, « La Tortue », *Le Paria*, n° 32, février & mars 1925a.
- NGUYEN, Ai Quoc, « Turlupinades ou Varenne et Phan-Boi-Chau », *Le Paria*, n° 36 & 37, septembre & octobre 1925b.
- NGUYEN, Ai Quoc, *Le Procès de la colonisation française : mœurs coloniales*, Paris, Librairie du travail, 1926.
- NGUYEN, Huu Chau, *Les Reflets de nos jours*, Paris, R. Julliard, 1954.
- NGUYEN, Huu Khoa, *Le Temple de la félicité éternelle*, Paris, La Différence, 1985.

- NGUYEN, Huu Khoa, *La Montagne endormie*, Paris, La Différence, 1987.
- NGUYEN, Huu Khoa, *La Métamorphose de la tortue*, Paris, La Différence, 1995.
- NGUYEN, Huu Khoa, *Petite histoire du Tchan*, Paris, Seuil, 1998.
- NGUYỄN, Hữu Mỹ, *L'Annam sous la Terreur : drame historique en 4 actes et un prologue*, s.l., Impr. de Taudinh, 1924.
- NGUYỄN, Hữu Mỹ, *Le Tonkin pittoresque, souvenirs et impressions de voyage, 1921-1922*, Saigon, Impr. de J. Viet, 1925.
- NGUYEN, Manh Tuong, *Construction de l'Orient : pierres de France*, Hanoi, Éditions de la Revue indochinoise, 1937a.
- NGUYEN, Manh Tuong, *Sourires et larmes d'une jeunesse*, Hanoi, Éditions de la Revue indochinoise, 1937b.
- NGUYEN, Manh Tuong, *Construction de l'Orient : apprentissage de la Méditerranée*, Hanoi, Impr. du Trung-Bac Tan-Van, 1939.
- NGUYEN, Manh Tuong, *Le Voyage et le sentiment*, Hanoi, Impr. de Thuy-Ký, 1943.
- NGUYEN, Manh Tuong, *Un excommunié : Hanoi 1954-1991, procès d'un intellectuel*, Gennevilliers, Quê Mẽ, 1992.
- NGUYEN, Phan Long, *Cannibales par persuasion*, Saigon, Impr. Ardin, 1932.
- NGUYEN, Tien Lang, *Pages françaises par un jeune élève annamite*, Hanoi, Tân-Dân Thư Quán, 1929.
- NGUYEN, Tien Lang, *Eurydice*, traduit par Đông Hồ, Hà Nội, Impr. Đông Tây, 1932.
- NGUYEN, Tien Lang, *Indochine la douce*, Hanoi, Nam-Ky, 1935.
- NGUYEN, Tien Lang, *Dans les forêts et dans les rizières*, Hanoi, Huong-Son-Duong, 1939a.
- NGUYEN, Tien Lang, *Hoa-Tien*, Hué, Impr. de Dac-Lap, 1939b.
- NGUYEN, Tien Lang, *La France que j'ai vue...*, Hué, Impr. de Dac-Lap, 1940.
- NGUYEN, Tien Lang, *Les Vietnamiens I : Les Chemins de la révolte*, Paris, Amiot-Dumont, 1953.
- NGUYEN, Tien Lang, *La Colline des abricotiers*, Paris, Présence d'Asie, 1979.
- NGUYEN, Trong Hiep, *Paris, capitale de la France*, Hanoi, Impr. de F. H. Schneider, 1897.
- NGUYỄN, Tuyết-Nga, *Le Journaliste français*, Bruxelles, le Grand miroir, 2007.
- NGUYỄN, Tuyết-Nga, *Soleil fané*, Bruxelles, L. Pire, 2009.
- NGUYỄN, Văn Nhò, *Souvenirs d'un étudiant*, Hanoi, Publications Revue Indochinoise, 1920.
- NGUYEN, Van Xiêm, *Mes heures perdues*, Saigon, Impr. de l'Union, 1913.
- NGUYEN, Van Yêm, *Chansons pour elle*, Hanoi, Van-Lam, 1936.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *Un film : Back-street*, Hanoi, Impr. Trung-Bac Tan-Van, 1937.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *De la Courtine à Vichy : Mai-Juillet 1940*, [Dactylographie inédite], 1940.

- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *Légendes des terres sereines*, Hanoi, Impr. de G. Taupin, 1942a.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *Mélanges*, Hanoi, Impr. Taupin, 1942b.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *La Jeune Femme de Nam Xuong*, Hanoi, Impr. de Taupin, 1944.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *La Place d'un homme, de Hanoi à La Courtine*, Paris, Plon, 1958.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], et NAM LIÊN, *De Hanoi à La Courtine, septembre 1939-juin 1940 : lettres de Nam Liên recueillies par Pham Duy Khiem*, Hanoi, Le Thang, s.d.
- PHAM, Duy Khiêm [Nam Kim], *Ma mère*, [Dactylographie inédite].
- PHAM, Quât Xá, *Les Chansons sous la lune*, Paris, Éd. Nouvelle pléiade, 1992.
- PHAM, Quât Xá, *Hombre, Soleils et ombres*, Paris ; [Fitou], Éd. Nouvelle Pléiade, 1993.
- PHAM, Quât Xá, *Le Rêve du papillon*, Paris, Éd. Sudestasié UNESCO, 1997.
- PHAM, Quât Xá, *Mes aquarelles naïves*, Saint-Estève, les Presses littéraires, 2003.
- PHAM, Van Ky, *Une voix sur la voie*, Saïgon, Aspar, 1936.
- PHAM, Van Ky, *Huê éternelle*, Paris, Éditions de la Nouvelle Revue indochinoise, 1938.
- PHAM, Van Ky, *Fleur de jade*, Paris, Livre moderne, 1943.
- PHAM, Van Ky, *L'Homme de nulle part*, Paris, Fasquelle, 1946.
- PHAM, Van Ky, *Celui qui régnera*, Paris, B. Grasset, 1954.
- PHAM, Van Ky, *Les Yeux courroucés*, Paris, Gallimard, 1958.
- PHAM, Van Ky, *Les Contemporains*, Paris, Gallimard, 1959.
- PHAM, Van Ky, *Perdre la demeure*, Paris, Gallimard, 1961a.
- PHAM, Van Ky, *Poème sur soie*, Paris, Euros, 1961b.
- PHAM, Van Ky, *Mémoires d'un eunuque*, Paris, L'Ibis, 1966.
- PHAM, Van Ky, *Blood brothers*, traduit par Margaret Mauldon, New Haven, Council on Southeast Asia Studies & Yale Center for International and Area Studies, 1987.
- PHAN, Huy Duong, *Un amour mèteque*, Paris, l'Harmattan, 1994.
- PHAN, Toàn Châu, *Contes et légendes des arts martiaux vietnamien*, Paris, Éd. You-Feng, 2005a.
- PHAN, Toàn Châu, *Le Vampire du Sud : roman de sabre et d'épée*, Paris, You-Feng, 2005b.
- SARRAZIN, Xuan Trang, *Xuan Trang*, Paris, Éd. des Écrivains, 2001.
- SARRAZIN, Xuan Trang, *Fleur de printemps*, Paris, SdE, 2004.
- SARRAZIN, Xuan Trang, *Femmes, vous êtes uniques et universelles*, Paris, Société des écrivains, 2015.
- TRẦN, Michel Ngọc Minh, *Notre histoire*, Paris, N. M. Trần, 1995.

- TRAN, Minh Ngoc, et COLIN, Vincent, *M. Jourdain au Tonkin : comédie franco-vietnamienne*, Paris, L'avant-scène, 1994.
- TRAN, Van Tung, *Aventures intellectuelles*, Hanoi, Impr. du Nord, 1938a.
- TRAN, Van Tung, *L'École de France*, Hanoi, Impr. de Le-Van-Phuc, 1938b.
- TRAN, Van Tung, *Souvenirs d'un enfant de campagne*, Hanoi, Impr. de G. Taupin, 1939.
- TRAN, Van Tung, *Rêves d'un campagnard annamite*, Paris, Mercure de France, 1940.
- TRAN, Van Tung, *Muses de Paris*, Paris, Jean-Renard, 1942.
- TRAN, Van Tung, *Le Cœur de diamant : contes d'Annam*, [2^e éd.], Paris, Mercure de France, 1944.
- TRAN, Van Tung, *Chants du dragon d'or*, Paris, J. Susse, 1945.
- TRAN, Van Tung, *La Colline des fantômes*, Viry-Châtillon, Le Parc, 1960.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *Le Temple de la grue écarlate*, Arles, P. Picquier, 1999.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *L'Ombre du prince*, Arles, P. Picquier, 2000.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *La Poudre noire de maître Hou*, Arles, P. Picquier, 2002.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *L'Aile d'airain*, Arles, P. Picquier, 2003.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *L'Esprit de la renarde*, Arles, P. Picquier, 2005.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *Les Travers du docteur Porc*, Arles, P. Picquier, 2007.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *La Femme dans le miroir*, Paris, R. Laffont, 2009a.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *Le Banquet de la licorne*, Arles, P. Picquier, 2009b.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *Le Palais du mandarin*, Paris, Nil, 2009c.
- TRAN-NHUT, Thanh-Van, *Les Corbeaux de la mi-automne*, Arles, P. Picquier, 2011.
- TRINH, Thuc Oanh, et TRIAIRE, Marguerite, *La Tortue d'or*, Hanoi, Impr. d'Extrême-Orient, 1940.
- TRINH, Thuc Oanh, et TRIAIRE, Marguerite, *La Réponse de l'Occident*, Hanoi, Impr. d'Extrême-Orient, 1941.
- TRUONG, Jean Baptiste Pétrus Vĩnh Ký, *Voyage au Tonking en 1876*, Saigon, Impr. de C. Guillard et Martinon, 1881.
- TRUONG, Marcelino, *Une si jolie petite guerre : Saigon 1961-1963*, Paris, Denoël, 2012.
- TRUONG, Marcelino, *Give peace a chance : Londres 1963-1975*, Paris, Denoël, 2015.
- VÂN MAI, *Gens du saule*, La Tour-d'Aigues, Éd. de l'Aube, 2000.
- VÂN MAI, *La Cage aux cerfs-volants*, Paris, BoD-Books on demand, 2017a.
- VÂN MAI, *Lucioles : je récusé et j'accuse*, Paris, BoD-Books on demand, 2017b.
- VANMAI, Jean, *Chân đàng : les Tonkinois de Calédonie au temps colonial*, Nouméa, Société d'études historiques de la Nouvelle-Calédonie, 1980.
- VANMAI, Jean, *Fils de Chang Dàng*, Nouméa, Éd. de l'Océanie, 1983.
- VANMAI, Jean, *Nouméa, Guadalcanal*, Nouméa, Éd. de l'Océanie, 1988.
- VANMAI, Jean, *L'Île de l'oubli*, Nouméa, Éd. de l'Océanie, 1999.
- VANMAI, Jean, *La Ville aux mille collines*, Nouméa, Éd. de l'Océanie, 2002.

- VANMAI, Jean, *Chapeaux de paille*, Coulommiers, Dualpha, 2008.
 VANMAI, Jean, *J'aimais trop l'argent*, Coulommiers, Dualpha, 2009.
 VANMAI, Jean, *Princesse Kanak*, Nouméa, Éditions de l'Océanie, 2013.
 VI, Huyên Dac, *Éternels regrets*, Haiphong, Thai-Duong, 1938.
 VO, Long Tê, *L'Univers sans barreaux*, Calgary, Éditions Ciel nouveau et terre nouvelle, 1997.

BIBLIOGRAPHIE CRITIQUE

RÉFÉRENCES SUR LE VIETNAM

- Rapports au Conseil de gouvernement...*, Hanoï ; Haiphong, Impr. d'Extrême-Orient, 1910.
 « L'École française d'Extrême-Orient depuis son origine jusqu'en 1920 : historique général », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 1921, vol. 21/1, p. 1-41.
 « Pham Van Ky », *The International Who's who 1997-1998*, [61st éd.], London Europa Publ, 1997.
 « Ils étaient trois condisciples », *Le Monde*, n° 9104, Paris, 23 avril 1974, p. 9. Académie des sciences d'Outre-mer (éd.), *Hommes et destins 6, Asie : [dictionnaire biographique d'Outre-mer]*, Paris, 1985.
 ADLER, Laure, *Marguerite Duras*, Paris, Gallimard, 1998.
 AFFIDI, Emmanuelle, « Vulgarisation du savoir et colonisation des esprits par la presse et le livre en Indochine française et dans les Indes néerlandaises (1908-1936) », *Moussons*, Christian Culas et Jean-François Klein (éd.), 2009, p. 95-121.
 AYMONIER, Étienne, *La Langue française et l'enseignement en Indo-Chine*, Paris, A. Colin, 1890.
 BANDON, Pierre, « Situation du français dans les trois états d'Indochine », *Le Français hors de France*, Albert Valdman, Robert Chaudenson et Gabriel Manessy (éd.), Paris, H. Champion, 1979, p. 663-681.
 BARQUISSAU, Raphaël, *L'Asie française et ses écrivains : Indochine-Inde*, Paris, J. Vigneau, 1947.
 BEZANÇON, Pascale, *Une colonisation éducatrice : l'expérience indochinoise, 1860-1945*, Paris, l'Harmattan, 2002.
 BIZEMONT, Henri de, *L'Indo-Chine française*, Paris, Librairie de la Société bibliographique, 1884.

- BOISSIÈRE, Jules, *Fumeurs d'opium*, Paris, Flammarion, 1896.
- BOISSIÈRE, Jules, *Propos d'un intoxiqué. Le Bonze Khou-Su. Terre de fièvre. Cahier de route*, Paris, Louis Michaud, s.d.
- BOURDE, Paul, *De Paris au Tonkin*, [3^e éd.], Paris, Calmann Lévy, 1888.
- BRITTO, Karl Ashoka, « History, Memory, and Narrative Nostalgia : Pham Duy Khiem's Nam et Sylvie », *Yale French Studies*, n° 98, 2000, p. 135-148.
- BRITTO, Karl Ashoka, *Disorientation : France, Vietnam, and the Ambivalence of Interculturality*, Hong Kong, Hong Kong University Press, 2004.
- BROCHEUX, Pierre, « R. B. Smith : Bui Quang Chiêu and the Constitutionalist Parly in French Cochinchina, 1917-1930 », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 1971, vol. 58/1, p. 361-363.
- BROCHEUX, Pierre, et HÉMERY, Daniel, *Indochine, la colonisation ambiguë, 1858-1954*, (1994), Paris, la Découverte, 2001.
- BÙI, Xuân Bào, *Le Roman vietnamien contemporain tendances et évolution du roman vietnamien : 1925-1945*, Sài Gòn, Tủ sách Nhân-văn Xã-hội, 1972.
- BÙI, Xuân Bào, « Vietnam », *Littératures de langue française hors de France : anthologie didactique*, Fédération internationale des professeurs de français (éd.), Sèvres, F.I.P.F., 1976, p. 633-695.
- BÙI, Xuân Bào, *Naissance et évolution du roman vietnamien moderne : 1925-1945*, Paris, Đường mới, 1985.
- CHARTON, A., « L'Évolution culturelle de l'Indochine », *Politique étrangère*, 1947, vol. 12/1, p. 51-68.
- CHENG, Anne, « De la place de l'homme dans l'univers : la conception de la triade Ciel-Terre-Homme à la fin de l'Antiquité chinoise », *Extrême-Orient, Extrême-Occident*, 1983, p. 11-22.
- CHENG, Anne, *Histoire de la pensée chinoise*, Paris, Seuil, 1997.
- CHIU, Lily Veronica, *Alter/native : Imagining and performing the native woman in Francophone and Vietnamese literature*, Ann Arbor, The University of Michigan, 2004.
- CLANCIER, Georges E., « Une grande enquête de G. E. Clancier : Voix de l'Union française », *Le Populaire*, 25 avril 1947.
- CLEARY, Thomas (éd.), *Yi-king, le livre des changements*, traduit du chinois par Thomas Cleary ; traduit de l'anglais par Gérard Edde et Laurence E. Fritsch, Paris, la Table ronde, 1995.
- CŒDÈS, George, « Étienne-François Aymonier (1844-1929) », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 1929, vol. 29/1, p. 542-548.
- Comité de la Maison de l'Indochine, *La Maison des étudiants de l'Indochine : à la Cité universitaire de Paris*, Paris, 1928.
- COPIN, Henri, *L'Indochine dans la littérature française des années vingt à 1954 : exotisme et altérité*, Paris, l'Harmattan, 1996.

- COPIN, Henri, *L'Indochine des romans*, Paris, Kailash, 2000.
- CORDIER, Georges, « Les Trois Écritures utilisées en Annam : chữ nho, chữ nôm et chữ quốc-ngữ », *Bulletin de la Société d'Enseignement Mutuel du Tonkin*, 1935, XV, p. 113-122.
- CRAYSSAC, René, *La Plume et le pinceau*, Hanoi, Éditions du Moniteur d'Indochine, 1925.
- CUÉNOT, Claude, « Phạm Duy Khiêm », *La Table ronde*, p. 158-163, juillet-août 1959.
- DAGUERCHES, Henry, *Le Kilomètre 83*, Paris, Calmann Lévy, 1913.
- ĐẶNG, Trần Côn, *Chinh phụ ngâm*, traduit en vietnamien par Đoàn Thị Điềm, (17 ?), [Tp. Hồ Chí Minh], Hội ngôn ngữ học Tp. Hồ Chí Minh, 1994.
- DANIEL, Valérie, *La Francophonie au Viet Nam*, Paris, l'Harmattan, 1992.
- DAO, Dang Vy, *L'Annam qui naît*, Hué, Impr. du Mirador, 1938.
- DAO, Dang Vy, *Évolution de la littérature et de la pensée vietnamienne depuis l'arrivée des Français jusqu'à nos jours (1865-1946)*, Hué, Tao-Dan, 1949.
- DARESTE, Pierre, et al., *Recueil de législation, de doctrine & de jurisprudence coloniales*, Paris, Challamel, 1911.
- DEFRANCIS, John, *Colonialism and Language Policy in Viet Nam*, The Hague, Mouton, 1977.
- DESPEUX, Catherine, *Pratiques des femmes taoïstes : méditation et alchimie intérieure*, Paris, les Deux Océans, 2013.
- DO, Tess, « Le Palais du mandarin (2009) de Thanh-Van Tran-Nhut : Espace culinaire vietnamien et récupération postcoloniale », *French Cultural Studies*, mai 2015, vol. 26/2, p. 209-219.
- DORGÈS, Roland, *Sur la route mandarine*, Paris, A. Michel, 1925.
- DUMOUTIER, Gustave, *Les Débuts de l'enseignement français au Tonkin*, Hanoi, F. H. Schneider, 1887.
- DUMOUTIER, Gustave, *Les Chants et les traditions populaires des Annamites*, Paris, XV, E. Leroux, 1890.
- DƯƠNG, Quảng Hàm, *Việt Nam văn học sử yếu*, (1941), Paris, Institut de l'Asie du Sud-Est, 1986.
- DURAND, Maurice, « Alexandre de Rhodes », *Bulletin de la Société des études indo-chinoises*, 1957, XXXII/1, p. 5-30.
- DURAND, Maurice, et NGUYEN, Tran-Huan, *Introduction à la littérature vietnamienne*, Paris, G.-P. Maisonneuve et Larose, 1969.
- DURAS, Marguerite, *L'Amant*, Paris, Éd. de Minuit, 1984.
- EMERSON, Julia Collier, *Phạm Duy Khiêm (1908-1974) : A Man Apart*, Mémoire de Master, Columbia University & Université Paris Diderot – Paris VII, 2012.
- EMERSON, Julia Collier, « Phạm Duy Khiêm. A Man Apart », *Moussons*, n° 24, 1 Décembre 2014, p. 107-126.

- ESME Jean d', *Thi-Ba fille d'Annam*, (1920), Paris, la Renaissance du livre, 1925.
- FOURNIER, Christiane, *Homme jaune et femme blanche*, (1933), Paris l'Harmattan, 2008.
- GALLOIS, Eugène, *La France d'Asie : un français en Indo-Chine*, Paris, J. André, 1900.
- GIDE, André, *Retour de l'URSS*, Paris, Gallimard, 1936.
- GIRAN, Paul, *Psychologie du peuple annamite : le caractère national ; l'évolution historique, intellectuelle, sociale et politique*, Paris, E. Leroux, 1904.
- GOSCHA, Christopher E., *Indochine ou Vietnam ?*, traduit par Agathe Larcher-Goscha, Paris, Vendémiaire, 2015.
- Gouvernement général de l'Indochine, *Rapports au Conseil supérieur*, Hanoi ; Haiphong, Impr. d'Extrême-Orient, 1919.
- GUILLEMIN, Alain, « La Littérature vietnamienne francophone entre colonialisme et nationalisme », *Littératures et temps colonial : métamorphoses du regard sur la Méditerranée et l'Afrique*, Jean-Robert Henry et Lucienne Martini (éd.), Aix-en-Provence, Edisud, 1999, p. 267-279.
- GUILLEMIN, Alain, « Le Pinceau, la plume et le souci de soi : pour une sociologie historique des contacts littéraires entre la France et le Vietnam », *Le Goût de l'enquête : pour Jean-Claude Passeron*, Jean-Louis Fabiani (éd.), Paris, l'Harmattan, 2001, p. 497-537.
- GUILLEMOT, François, « Penser le nationalisme révolutionnaire au Việt Nam : Identités politiques et itinéraires singuliers à la recherche d'une hypothétique "Troisième voie" », *Moussons*, p. 174-184, décembre 2009.
- HALLORAN-BESSY, Marianne, « Spatial Metaphors and Identity Formation in Pham Van Ky's "Frères de Sang" », *The French Review*, 2009, vol. 82/4, p. 762-772.
- HÉMERY, Daniel, « Du patriotisme au marxisme : l'immigration vietnamienne en France de 1926 à 1930 », *Le Mouvement social*, 1975, p. 3-54.
- HÉMERY, Daniel, « L'Homme, un itinéraire vietnamien : humanisme et sujet humain au XX^e siècle », *Moussons. Vietnam : histoire et perspectives contemporaines*, éd. Christian Culas et Jean-François Klein, 2009, p. 27-53.
- HENCHY, Judith, « Vietnamese New Women and the Fashioning of Modernity », *France and « Indochina » : cultural representations*, Kathryn Robson et Jennifer Yee (éd.), Lanham, Md, Lexington Books, 2005, p. 121-138.
- HERBELIN, Caroline, « Des habitations à bon marché au Việt Nam. La question du logement social en situation coloniale », *Moussons. Vietnam : histoire et perspectives contemporaines*, Christian Culas et Jean-François Klein (éd.), 2009, p. 123-146.
- HOÀI THANH, et HOÀI CHÂN, *Thi nhân Việt Nam : 1932-1941*, (1942), Hà Nội, Văn Học, 2009.

- HOÀNG, Tiển, *Chữ quốc ngữ và cuộc cách mạng chữ viết đầu thế kỷ 20*, Hà Nội, Lao động, 1994.
- HOANG, Xuan Nhi, *Thuy-Kiêu* [suivi de] *Fragments du journal de l'auteur : voix nouvelle sur un thème éternel de souffrance*, Paris, Mercure de France, 1942.
- HOANG, Xuan Nhi, *Plaines d'une Chinh-Phou, femme dont le mari part pour la guerre et autres poèmes*, Paris, Delamain et Boutelleau, 1943.
- HUARD, Pierre, et DURAND, Maurice, *Connaissance du Viêt-nam*, (1954), Paris, École française d'Extrême-Orient, 2002.
- HUE, Bernard (éd.), *Littératures de la péninsule indochinoise*, Paris, Karthala, 1999.
- HUU NGOC, TE HANH, et CHE LAN VIEN (éd.), *Anthologie de la poésie vietnamienne : le chant vietnamien, dix siècles de poésie*, Paris, Gallimard, 1981.
- HUYỀN, Ái Tông, *Văn Học Miền Nam*, Louisville, Hiên Phật Học, 2011.
- HUYNH, Sabine, *Les Mécanismes d'intégration des mots d'emprunt français en vietnamien*, Paris, l'Harmattan, 2010.
- HUYNH, Sabine, et LACELLE, Andrée (éd.), *Pas d'ici, pas d'ailleurs : anthologie poétique francophone de voix féminines contemporaines*, Montélimar, Voix d'encre, 2012.
- JACQUES, Roland, *Portuguese Pioneers of Vietnamese linguistics prior to 1650*, Bangkok, Orchid Press, 2002.
- JENNINGS, Éric Thomas, *La Ville de l'éternel printemps comment Dalat a permis l'Indochine française*, traduit par Agathe Larcher-Goscha, Paris, Payot, 2013.
- JOUBERT, Jean-Louis (éd.), *Littératures francophones d'Asie et du Pacifique : anthologie*, Paris, Nathan, 1997.
- KARNOW, Stanley, *Vietnam : a history*, New York, Viking press, 1983.
- KEITH, Charles, *Catholic Vietnam : a Church from Empire to Nation*, Berkeley, University of California Press, 2012.
- KELLY, Gail Paradise, *Franco-Vietnamese schools, 1918-1938 : regional development and implications for national integration*, Madison, Center for Southeast Asian Studies – University of Wisconsin-Madison, 1982.
- KIM, et NGUYỄN, Lê Hiều, « La Littérature francophone au Viet-Nam », [En ligne : <http://www.truyen-thong.org/so13/so13.html>]. Consulté le 17 juillet 2013.
- L'AMINOT, Tanguy, « Rousseau au Viêt Nam : Tố Tâm et La Nouvelle Héloïse », *Études Jean-Jacques Rousseau*, 2007-2009, p. 167-189.
- LANDES, « Notes sur la langue et la littérature annamite », *Excursions et reconnaissances*, 1884, vol. 8/9-10, p. 119-130.
- LAO, Zi, *Le Livre de la voie et de la vertu*, traduit par Jan Julius Lodewijk Duyvendak, Paris, J. Maisonneuve, 1987.
- LARCHER-GOSCHA, Agathe, « La Voie étroite des réformes coloniales et la "collaboration franco-annamite" (1917-1928) », *Revue française d'histoire d'Outre-mer*, 1995, vol. 82/309, p. 387-420.

- LAURIN, Pierre, « Hommage à Pham-Duy-Khiêm », *Annuaire des anciens élèves du Lycée Albert Sarraut*, 1977.
- LE BRUSQ, Arnauld, « Architecture : l'époque coloniale du Vietnam », *Universalis 1996 : la politique, les connaissances, la culture en 1995*, Paris, Encyclopaedia universalis, 1996, p. 364-366.
- LE CALLOC'H, Bernard, « Pham Quynh : sa vie, son œuvre », *Mondes et cultures. Hommage à Pham Quynh et à Nguyen Tien Lang*, Académie des sciences d'Outre-Mer (éd.), 1985, p. 3-20.
- LE ROBERT, « Sai Gon », *Le Petit Robert des noms propres : dictionnaire illustré*, [nouvelle éd.], Paris, Le Robert, 2006, p. 1907.
- LÊ, Mộng Nguyên, « Le Poème *Kim Vân Kiều* (3254 v.) ou *Đoạn Trường Tân Thanh*, de Nguyễn Du mis en musique par le compositeur Quách Vĩnh Thiện : une œuvre sans précédent », [En ligne : <http://thienmusic.free.fr/mainpage.htm>]. Consulté le 15 août 2013.
- LÊ, Thành Khôi, *Le Viêt-Nam, histoire de la civilisation, 1 : le Milieu et l'histoire*, Paris, Éd. de Minuit, 1955.
- LÊ, Thành Khôi, *Histoire du Viêt-nam : des origines à 1858*, Paris, Sudestasia, 1992.
- LÊ, Thành Khôi, *Aigrettes sur la rizière : chants et poèmes classiques du Viêt-Nam*, Paris, Gallimard, 1995.
- LÊ, Thành Khôi, *Histoire et anthologie de la littérature vietnamienne des origines à nos jours*, Paris, Indes savantes, 2008.
- LÊ, Thu Hằng, *Transferts culturels et contrôle de l'imprimé pendant la colonisation française au Viêt Nam (1862-1945)*, Thèse en Histoire contemporaine, Université de Versailles-Saint-Quentin-en-Yvelines, Versailles, 2010.
- LÊ, Thước, « L'Enseignement des caractères chinois », *Bulletin de la Société d'enseignement mutuel du Tonkin*, 1922, vol. 3 / n°4 octobre-décembre, p. 42-62.
- LÊ, Văn Siêu, *Lịch-sử văn-học Việt-Nam (từ thượng-cổ tới hiện-đại). Nguồn gốc văn-học Việt-Nam*, (1956), Los Alamitos, Xuân Thu, 1990.
- LIM-HING, Sharon Julie, *Vietnamese Novels in French : Rewriting self, Gender and Nation*, Thesis in Philosophy, Harvard University, Cambridge, 1993.
- LIONNET, Françoise, *Autobiographical voices : race, gender, self-portraiture*, Ithaca (London), Cornell university press, 1989.
- LOMBARD, Denys, CHAMPION, Catherine, et CHAMBERT-LOIR, Henri (éd.), *Rêver l'Asie : exotisme et littérature coloniale aux Indes, en Indochine et en Insulinde*, Paris, Éditions de l'École des Hautes Études en Sciences Sociales, n° 56, 1993.
- MACDONALD, Charles J.-H., « Le culte de la baleine, une exception vietnamienne ? », *Aséanie*, 2003, vol. 12/1, p. 123-136.
- MAI, Thị Tú, et LÊ, Thị Nhâm Tuyết, *La Femme au Viet Nam*, Hanoi, Éd. en langues étrangères, 1976.

- MAÎTRE, Claude Eugène, « Gustave Dumoutier », *Bulletin de l'École française d'Extrême-Orient*, 1904, vol. 4/1, p. 790-803.
- MALLERET, Louis, *L'Exotisme indochinois dans la littérature française depuis 1860*, (1934), Henri Copin et François Doré (éd.), Paris, Harmattan, vol. 1-2, 2014.
- MALRAUX, André, *La Voie royale*, (1930), Paris, B. Grasset, 1976.
- MANSUTTI, Emmanuel, « L'Immigration des Indochinois à Mulhouse au XX^e siècle : La confrontation de Mulhouse avec les peuples d'Indochine », [En ligne : http://www.reseau-terra.eu/IMG/pdf/MANSUTTI_Emmanuel.pdf]. Consulté le 18 août 2013.
- MARQUET, Jean, *De la rizière à la montagne*, [2^e éd.], Paris, Delalain, 1920.
- MASPÉRO, Henri, *Études sur la phonétique historique de la langue annamite : les initiales*, vol. 12, Hanoi, F.-H. Schneider, 1912.
- MORLAT, Patrice, et NGUYỄN, Thê Anh, *Indochine années vingt, 2. Le rendez-vous manqué, 1918-1928 : la politique indigène des grands commis au service de la mise en valeur*, Paris, les Indes savantes, 2006.
- NAM XƯƠNG, *Chàng-ngốc : hài kịch 5 hồi*, Nam-dinh, Imp. Impr. Trường-Phát, 1930.
- NAM XƯƠNG, *Ông Tây An-Nam : hài kịch ba hồi*, Nam-dinh Impr. Trường-Phát, 1931.
- NEEDHAM, Joseph, *Science et civilisation en Chine : une introduction*, Arles, P. Picquier, 1954.
- NGUYỄN, Đăng Mạnh, *Nhà văn Việt Nam hiện đại, chân dung & phong cách*, (2000), Tp. Hồ Chí Minh, Trê, 2005.
- NGUYỄN, Đình Đầu, *De Saigon à HoChiMinh-Ville : 300 ans d'histoire*, HoChiMinh-Ville, Éd. Science et technique, 1998.
- NGUYỄN, Đông Chi, *Việt-Nam cổ văn học sử*, (1942), Tp. Hồ Chí Minh, Trê, 1993.
- NGUYỄN, Du, *Kiều*, traduit par Nguyễn Khắc Viện (1965), Hà Nội, Thế giới, 2012.
- NGUYỄN, Hiến Lê, *Kinh dịch : đạo của người quân tử*, (1990), Hà Nội, Văn Học, 2007.
- NGUYỄN, Huệ Chi, « *Tự Lực Văn Đoàn* », *Từ điển văn học : bộ mới*, Hà Nội, Thế giới, 2004, p. 1903.
- NGUYỄN, Khắc Viện, *Histoire du Vietnam*, Paris, Éditions sociales, 1974.
- NGUYỄN, Khắc Viện, et HỮU NGỌC, *Littérature vietnamienne : historique et textes*, Hanoi, Éd. en langues étrangères, 1979.
- NGUYỄN, Khắc Viện, et HỮU NGỌC (éd.), *Mille ans de littérature vietnamienne : une anthologie*, Arles, P. Picquier, 1996.
- NGUYEN, Lucy Hong Nhiem, *L'Échiquier et l'antinomie Je/Moi comme signe et substance du conflit Occident/Extrême-Orient dans les œuvres de Pham Van Ky*, Thesis in Philosophy, University of Massachusetts, 1982.

- NGUYEN, Manh Tuong, *Essai sur la valeur dramatique du théâtre d'Alfred de Musset*, Montpellier, Impr. de Mari-Lavit, 1932a.
- NGUYEN, Manh Tuong, *L'Annam dans la littérature française : Jules Boissière (1863-1897)*, Montpellier, Impr. de Mari Lavit, 1932b.
- NGUYEN, Nathalie Huynh Chau, *Vietnamese Voices : Gender and cultural Identity in the Vietnamese francophone Novel*, DeKalb Southeast Asia Publications, 2003.
- NGUYỄN, Ngọc Xuân, *Pháp tự diễn âm ca*, Hà Nội, Thực nghiệp âm quán, 1927.
- NGUYỄN, Phú Phong, « L'Avènement du quốc-ngữ et l'évolution de la littérature vietnamienne, quelques considérations linguistiques », *Cahiers d'études vietnamiennes*, 1987-1988, p. 3-18.
- NGUYỄN, Phú Phong, « Le Vietnamien : un cas de romanisation inachevée », *Cahiers d'études vietnamiennes*, 1989-1990, p. 25-32.
- NGUYEN, Phuong Ngoc, *À l'origine de l'anthropologie au Vietnam : Recherche sur les auteurs de la première moitié du XX^e siècle*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2012.
- NGUYEN, Quoc-Thanh, *Le Culte de la baleine : un héritage multiculturel du Vietnam maritime*, Aix-en-Provence, Presses universitaires de Provence, 2017.
- NGUYỄN, Thê Anh, *Monarchie et fait colonial au Viêt-Nam : 1875-1925 le crépuscule d'un ordre traditionnel*, Paris, l'Harmattan, 1992.
- NGUYEN, Tien Lang, *Le Mariage de la plume et du pinceau*, Hanoi, Direction de l'Instruction publique, 1936.
- NGUYEN, Tien Lang, *Les Chansons annamites*, Saigon, Éditions de l'Asie nouvelle illustrée, 1937c.
- NGUYEN, Tien Lang, *Pétrus Truong-Vinh-Ky, lettré et apôtre franco-annamite*, s.l., Bui-Huy-Tin, 1939c.
- NGUYỄN, Tiên Lãng, *Tiếng ngày xanh*, Hà Nội, Hương Sơn Đường, 1939d.
- NGUYEN, Tien Lang, « Panorama de la poésie vietnamienne contemporaine », *Littératures contemporaines de l'Asie du Sud-Est*, Pierre-Bernard Lafont et Denys Lombard (éd.), Paris, l'Asiathèque, 1974, p. 99-110.
- NGUYỄN, Văn Ký, *La Société vietnamienne face à la modernité : le Tonkin de la fin du XIX^e siècle à la Seconde Guerre mondiale*, Paris, l'Harmattan, 1995.
- NGUYỄN, Văn Ký, *Histoire des territoires de Hà-Nội : quartiers, villages et sociétés urbaines du XIX^e au début du XX^e siècle*, Paris, les Indes savantes, 2013.
- NGUYỄN, Vỹ, *Grandeurs et servitudes de Nguyễn Văn Nguyễn*, Hanoi, Đông-Tây, 1936.
- NGUYỄN, Vỹ, *Văn thi sĩ tiền chiến : hồi ký văn học*, Hà Nội, Nxb. Hội nhà văn, [1970] 1994.
- PAPIN, Philippe, *Histoire de Hanoi*, Paris, le Grand livre du mois, 2007.
- PETIT, Raoul, *Choses & gens de Cochinchine*, Paris, A. Challamel, 1901.

- PEYCAM, Philippe M. F., *The Birth of Vietnamese political Journalism : Saigon, 1916-1930*, New York, Columbia University press, 2012.
- PHẠM, Đán Bình, « Romantisme vietnamien et poésie française (1917-1937) : essai de bilan historique des traductions », *Cahiers d'études vietnamiennes*, 1989-1990, p. 33-76.
- PHẠM, Đán Bình, « Écrivains vietnamiens de langue française : création et créativité », *Cahiers d'études vietnamiennes*, 1994-1995, p. 9-22.
- PHẠM, Duy Khiêm, [Nam Kim], et LÉBOIS, André, *Le Viêt-Nam et la culture française*, Toulouse, Éditions de l'Université de Toulouse, 1957.
- PHẠM, Quỳnh, *L'Évolution intellectuelle et morale des Annamites, depuis l'établissement du protectorat français*, Valence & Paris, Impr. de Ch. Legrand et M. Granger & Agence économique de l'Indochine, 1922.
- PHẠM, Quỳnh, *Quelques conférences à Paris : mai-juillet 1922*, Hanoi, Impr. tonkinoise, 1923.
- PHẠM, Quỳnh, « Bài diễn-thuyết bằng quốc-văn của ông Phạm Quỳnh », *Nam Phong : văn-học khoa-học tạp-chí*, n° 86, août 1924, p. 91-94.
- PHẠM, Quỳnh, *Les Humanités sino-annamites*, Hanoi, Impr. de Van-Phuc, 1928.
- PHẠM, Quỳnh, *Le Paysan tonkinois à travers le parler populaire*, Hanoi, Impr. d'Extrême-Orient, 1930.
- PHẠM, Quỳnh, *La Poésie annamite*, Hanoi, Đông-Kinh, 1931.
- PHẠM, Quỳnh, *Essais franco-annamites (1929-1932)*, Hué, Bui-Huy-Tin, 1937.
- PHẠM, Quỳnh, *Nouveaux essais franco-annamites*, Hué, Bui-Huy-Tin, 1938.
- PHẠM, Quỳnh, *Un poète humaniste annamite*, Nam-Dinh, Phan-Phong-Linh, 1943.
- PHẠM, Quỳnh, *Viêt-Nam, l'âme et l'essence*, (1943), Yerres, Ý Việt, 1997.
- PHẠM, Thế Ngũ, *Việt Nam văn học sử giản ước tân biên III : Văn học hiện đại, 1862-1945*, (1965), Glendale, Đại Nam, 1986.
- PHẠM, Văn Ký, et AUBARÈDE, Gabriel d', « Instantané Pham Van Ky », *Les Nouvelles Littéraires*, n° 1415, le 15 août 1958, p. 7.
- PHẠM, Văn Ký, *Đường về nước*, (1970), Hà Nội, Nxb. Hội nhà văn, 1993.
- PHẠM, Văn Quang, *L'Ordre des mots dans les romans francophones de Cung Giu Nguyen, Pham Van Ky et Pham Duy Khiem : étude linguistique, stylistique et poétique de l'inversion du sujet et de la place des compléments et des adverbes*, Thèse en Lettres Modernes, Université de Toulouse-Le Mirail, Toulouse, 2007.
- PHẠM, Văn Quang, « Scénographie du *Domaine maudit* de Cung Giu Nguyên », *Présence francophone*, n° 74, 2010, p. 126-136.
- PHẠM, Văn Quang, « La Stratégie discursive ou l'image de soi dans "Le Boujoum" de Cung Giu Nguyên », 2010, [En ligne : <http://mondesfrancophones.com/espaces/creolisations/la-strategie-discursive-ou-l%E2%80%99image-de-soi-dans-le-boujoum-de-cung-giu-nguyen/>]. Consulté le 21 septembre 2014.

- PHẠM, Văn Quang, « Trajectoires éditoriales de la littérature francophone vietnamienne », *Alternative francophone*, août 2011, vol. 1/4, p. 1-14.
- PHẠM, Văn Quang, « L'Écriture romanesque : une projection spatiotemporelle chez Cung Giu Nguyen », *@Nalyses revue de critique et de théorie littéraire*, 2013, vol. 8/1, p. 266-283.
- PHẠM, Văn Quang, *L'Institution de la littérature vietnamienne francophone*, Paris, Publibook Éditions, 2013.
- PHẠM, Văn Quang, *Xã hội học thi pháp : dòng chảy cuộc đời*, Tp. Hồ Chí Minh, Nxb. Đại học quốc gia tp. Hồ Chí Minh, 2015.
- PHẠM, Xuân Nguyên (éd.), *Nghiên cứu so sánh văn xuôi Pháp ngữ Việt Nam : vấn đề và lịch sử*, Hà Nội, Viện văn học, 2011.
- PHAN, Khôi, « Một lối thơ mới trình chánh giữa làng thơ », *Phụ nữ tân văn*, n° 122, 10 mars 1922, p. 15 et 16.
- PHAN, Thi Dac, *Situation de la personne au Viet-Nam*, Paris, Centre national de la recherche scientifique, 1966.
- PHONG LÊ, *Văn học Việt Nam hiện đại : những chân dung tiêu biểu*, Hà Nội, Nxb. Đại học quốc gia Hà Nội, 2001.
- POUVOURVILLE, Albert de, *L'Annam sanglant*, Paris, Chamuel, 1898.
- POUVOURVILLE, Albert de, *Le Cinquième Bonheur*, Paris, L. Michaud, 1911.
- QUELLA-VILLÉGER, Alain, *Indochine : un rêve d'Asie*, Paris, Omnibus, 1995.
- RADAR, Emmanuelle Marie Anne Françoise Marguerite, « Putain de colonie ! » : *anticolonialisme et modernisme dans la littérature du voyage en Indochine (1919-1939)*, PhD Thesis, Universiteit van Amsterdam, Amsterdam, 2008.
- RHODES, Alexandre de, *Divers voyages et missions du père Alexandre de Rhodes en la Chine & autres royaumes de l'Orient*, Paris, S. et G. Cramoisy, 1654.
- ROUCOULÈS, « Études sur l'instruction publique en Cochinchine », *Bulletin de la Société des études indochinoises 2^e semestre*, 1889, p. 25-44.
- ROUX, Jules, *Le Triomphe définitif en Indochine du mode de transcription de la langue annamite à l'aide des caractères romains ou « quốc ngữ » : conférence faite le 6 juillet 1912 à la mairie du VI^e arrondissement de Paris*, Paris, Bibliothèque de la « Revue indigène », 1912.
- SANCERNI, Alain (éd.), *Vietnam, le destin du lotus*, Paris, Riveneuve, 2010.
- SELAO, Ching, *Le Roman vietnamien francophone : orientalisme, occidentalisme et hybridité*, [Montréal], Presses de l'Université de Montréal, 2011.
- SIRINELLI, Jean-François, « Deux étudiants "coloniaux" à Paris à l'aube des années trente », *Vingtième siècle*, 1988, p. 77-88.
- SOUVIGNET, Henri Emmanuel, *Les Origines de la langue annamite*, [4^e éd.], Hanoi, Impr. d'Extrême-Orient, n° 2, 1923.
- TABOULET, Georges, *La Geste française en Indochine : histoire par les textes de la France en Indochine des origines à 1914*, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, 1955.

- THẠCH LAM, *Hà Nội băm sáu phố phường*, (1943), Tp. Hồ Chí Minh, Văn Nghệ, 1988.
- THIỆU SƠN, *Phê bình và cáo luận*, Hà Nội, Nam Ký, 1933.
- THOMPSON, Virginia, et ADLOFF, Richard, *Who's who in Southeast Asia, August 1945 – December 1950 : Indochina*, s.l, 1976.
- TRẦN, Đình Hượu, et LÊ, Chí Dũng, *Văn học Việt Nam : giai đoạn giao thời 1900-1930*, Hà Nội, Nxb. Đại học và giáo dục chuyên nghiệp, 1988.
- TRAN, Van Tung, *L'Annam, pays du rêve et de la poésie*, Paris, J. Susse, 1945a.
- TRAN, Van Tung, *Poésies d'Extrême-Orient*, Paris, B. Grasset, 1945b.
- TRAN, Van Tung, *Le Việt-Nam face à son destin*, Paris, la Belle page, 1950.
- TRAN, Van Tung, *Le Việt-Nam au combat : nationalisme contre communisme*, Paris, la Belle page, 1951.
- TRAN, Van Tung, *Le Việt-Nam et sa civilisation*, Paris, la Belle Page, 1952.
- TRAN, Van Tung, *Le Việt-Nam immortel*, Paris, la Belle page, 1953.
- TRAN, Van Tung, *Viet-nam : les hommes d'au-delà du sud*, Neuchâtel, la Baconnière, 1957.
- TRAN, Van Tung, *Le Vietnam face au communisme et à la féodalité*, Viry-Chatillon, Éditions du Parc, 1962.
- TRAN, Van Tung, *Deux mille ans de poésie vietnamienne*, Paris, Serg, 1965.
- TRINH, Dinh Thao, *Décolonisation du Viêt-nam : un avocat témoigne, Mme Trinh Dinh-Thao*, Paris, l'Harmattan, 1994.
- TRINH, Van Thao, *Vietnam du confucianisme au communisme : un essai d'itinéraire intellectuel*, (1991), Paris, l'Harmattan, 2008.
- TRINH, Van Thao, *L'École française en Indochine*, Paris, Karthala, 1995.
- TSUBOI, Yoshiharu, *L'Empire vietnamien : face à la France et à la Chine, 1847-1885*, Paris, l'Harmattan, 1987.
- VANLANDE, René, « Une Entrevue avec M. Pierre Pasquier, gouverneur général de l'Indochine », *L'Indochine sous la menace communiste*, Paris, J. Peyronnet, 1930, p. 15-31.
- VAUTEL, Clément, « Mon Film », *Le Journal*, n° 14518, Paris, 17 juillet 1932, p. 1.
- VIAL, Francisque, *Le Problème humain de l'Indochine*, Paris, Delagrave, 1939.
- VO, Long Tê, *Symphonie orientale*, Saigon, Tư-Duy, 1971.
- VO, Long Tê, *Paul Claudel, le Vietnam et la spiritualité thérésienne*, [Bruxelles], Société Paul Claudel en Belgique, 1985a.
- VO, Long Tê, et HAN, Mac Tú, *L'Expérience poétique et l'itinéraire spirituel de Hàn-mặc-Từ*, Paris, Đường mới, 1985b.
- VÕ, Long-Tê, *Dẫn-nhập nghiên-cứu tiếng Việt và chữ quốc-ngữ*, Reichstett, Định hướng từng thư, 1996.
- VŨ, Ngọc Phan, *Nhà văn hiện đại : phê bình văn học*, (1942-1945), Tp. Hồ Chí Minh, Khoa học xã hội, 1989.

- VUONG-RIDDICK, Thuong, « Le Drame de l'occidentalisation dans quelques romans de Pham Van Ky », *Présence francophone*, printemps 1978, p. 141-152.
- VUONG-RIDDICK, Thuong, « Corps et acculturation selon Pham Van Ky », *Présence francophone*, printemps 1979, p. 165-176.
- WEISSBERG Daniel, et THAI Thi Ngoc Du, « De Saigon à Hô Chi Minh-Ville, Une métropole entre utopies et compromis », *Utopies urbaines*, Emmanuel Eveno (éd.), Toulouse, Presses universitaires du Mirail, 1998, p. 41-56
- WOODSIDE, Alexander, *Vietnam and the Chinese model a comparative study of Vietnamese and Chinese government in the first half of the nineteenth century*, Cambridge, Council on East Asian Studies, 1988.
- YEAGER, Jack Andrew, *The Vietnamese Novel in French : a literary Response to Colonialism*, Hanover (NH) Press of New England, 1987.
- YEAGER, Jack Andrew, "Writing from Exile : Pham Van Ky's Imagined Returns to Viet Nam", *Vietnam : beyond the frame*, XLIII, n° 4, Barbara Tran et Rebekah Linh Collins (éd.), Ann Arbor (MI) University of Michigan, 2004.

RÉFÉRENCES CRITIQUES OU THÉORIQUES

- AMOSSY, Ruth, *Les Idées reçues : sémiologie du stéréotype*, Paris, Nathan, 1991.
- AMOSSY, Ruth (éd.), *Images de soi dans le discours : la construction de l'ethos*, Lausanne, Delachaux et Niestlé, 1999.
- AMOSSY, Ruth, « Ethos », *Le Dictionnaire du littéraire*, Paul Aron, Denis Saint-Jacques et Alain Viala (éd.), Paris, PUF, 2002, p. 201.
- AMOSSY, Ruth, « La Double Nature de l'image d'auteur », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- AMOSSY, Ruth, *La Présentation de soi : ethos et identité verbale*, Paris, PUF, 2010.
- AMOSSY, Ruth, et HERSCHBERG-PIERROT, Anne, *Stéréotypes et clichés : langue, discours, société*, Paris, Nathan, 1997.
- AMOSSY, Ruth, et MAINGUENEAU, Dominique, « Autour des "scénographies auctoriales" : entretien avec José-Luis Diaz, auteur de L'Écrivain imaginaire (2007) », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- ARISTOTE, *Rhétorique [Rhetorica]*, traduit par Pierre Chiron, Paris, Flammarion, 2007.
- BARTHES, Roland, *Mythologies*, Paris, Seuil, 1957.
- BENIAMINO, Michel, *La Francophonie littéraire : essai pour une théorie*, Paris, l'Harmattan, 1999.
- BENIAMINO, Michel, et GAUVIN, Lise, *Vocabulaire des études francophones : les concepts de base*, Limoges, PULIM, 2005.

- BENVENISTE, Émile, *Problèmes de linguistique générale I*, (1966), Paris, Gallimard, 1996.
- BHABHA, Homi K., *The Location of Culture*, (1994), London ; New York, Routledge, 2004.
- BHABHA, Homi K., et RUTHERFORD, Jonathan, "The Third Space : Interview with Homi Bhabha", *Identity : Community, Culture, Difference*, London Lawrence & Wishart, 1990, p. 207-221.
- BLOCH Jean-Richard, *Sur un cargo*, (1924), Paris, Gallimard, 2009.
- BOIDARD BOISSON, Cristina (éd.), *L'Autobiographie dans l'espace francophone III : Le Maghreb, Cádiz*, Universidad de Cádiz, Servicio de Publicaciones, 2007.
- BOKOBZA KAHAN, Michèle, « Introduction », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009a.
- BOKOBZA KAHAN, Michèle, « Métalepse et image de soi de l'auteur dans le récit de fiction », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009b.
- BONN, Charles, *Problématiques spatiales du roman algérien*, Alger, Entreprise nationale du livre, 1986.
- BONN, Charles, « Scénographie postcoloniale et "définition forte de l'espace d'énonciation" dans le roman maghrébin », *Les Études littéraires francophones : état des lieux : actes du colloque organisé par les Universités de Leuven, Kortrijk et de Lille, 2-4 mai 2002*, Lieven d'Hulst (éd.), Villeneuve d'Ascq, Univ. Charles de Gaulle – Lille III, 2003, p. 127-140.
- BONN, Charles, et GARNIER, Xavier (éd.), *Littérature francophone, 1 : le roman*, Paris, Hatier, 1997.
- BOURDIEU, Pierre, *Ce que parler veut dire : l'économie des échanges linguistiques*, Paris, Fayard, 1982.
- BOURDIEU, Pierre, *Les Règles de l'art : genèse et structure du champ littéraire*, (1992), Paris, Seuil, 1998.
- CASANOVA, Pascale, *La République mondiale des lettres*, (1999), Paris Seuil, 2008.
- CÉSAIRE, Aimé, « Culture et colonisation », *Liberté*, vol. 5, n° 1, 1963, p. 15-35.
- CÉSAIRE, Aimé, *Discours sur le colonialisme [suivi du] Discours sur la négritude*, Paris ; Dakar, Présence africaine, 2004.
- CHAULET-ACHOUR, Christiane, *Les Francophonies littéraires*, Saint-Denis, Presses universitaires de Vincennes, 2016.
- CHRAÏBI, Driss, *Le Passé simple*, (1954), Paris, Denoël, 1986.
- CLAVARON, Yves (éd.), « La Mise en scène de l'altérité dans la littérature postcoloniale : entre insécurité et hybridité », *Éthiopiennes [en ligne]*, n° 74, 2005.
- CLAVARON, Yves (éd.), *Études postcoloniales*, Paris, SFLGC, 2011.
- DAMAS, Léon-Gontran, *Latitudes françaises. I. Poètes d'expression française : 1900-1945*, Paris, Seuil, 1947.

- DIÁZ, José-Luis, *L'Écrivain imaginaire : scénographies auctoriales à l'époque romantique*, Paris, H. Champion, 2007.
- DUCAS, Sylvie, « Ethos et fable auctoriale dans les autofictions contemporaines ou comment s'inventer écrivain », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- DUCROT, Oswald, *Le Dire et le dit*, (1980), Paris, Minit, 1984.
- DUMONTET, Danielle, PORRA, Véronique, KLOSTER, Kerstin et al., *Les Lieux d'oubli de la francophonie*, Hildesheim ; Zurich ; New York, Georg Olms Verlag, 2015.
- FANON, Frantz, *Peau noire, masques blancs*, (1952), Paris, Seuil, 1971.
- FOUCAULT, Michel, *L'Archéologie du savoir*, Paris, Gallimard, 1969.
- FOUCAULT, Michel, *Histoire de la sexualité 1 : la volonté de savoir*, (1976), Paris, Gallimard, 1994.
- FOUCAULT, Michel, DREYFUS, Hubert L. et RABINOW, Paul, *Michel Foucault : un parcours philosophique au-delà de l'objectivité et de la subjectivité*, traduit par Fabienne Durand-Bogaert, Paris, Gallimard, 1984.
- GAUVIN, Lise (éd.), *L'Écrivain francophone à la croisée des langues : entretiens*, Paris, Karthala, 1997.
- GAUVIN, Lise, VAN DEN AVENNE, Cécile, CORINUS, Véronique et al. (éd.), *Littératures francophones : parodies, pastiches, réécritures*, Lyon, ENS éd., 2013.
- GEHRMANN, Susanne, et GRONEMANN, Claudia (éd.), *Les Enjeux de l'autobiographie dans les littératures de langue française : du genre à l'espace, l'autobiographie postcoloniale, l'hybridité*, Paris, l'Harmattan, 2006.
- GLISSANT, Édouard, *Tout-monde*, (1993), Paris, Gallimard, 1995.
- GLISSANT, Édouard, *Introduction à une poétique du divers*, (1995), Paris, Gallimard, 1996.
- GLISSANT, Édouard, *Le Discours antillais*, Paris, Gallimard, 1997a.
- GLISSANT, Édouard, *Traité du tout-monde*, Paris, Gallimard, 1997b.
- HALEN, Pierre, « Notes pour une topologie institutionnelle du système littéraire francophone », *Littératures et sociétés africaines : regards comparatistes et perspectives interculturelles : mélanges offerts à János Riesz à l'occasion de son soixième anniversaire*, Papa Samba Diop, Ute Fendler et János Riesz (éd.), Tübingen Gunter Narr, 2001, p. 55-67.
- HERMAN, Jan, « Image de l'auteur et création d'un ethos fictif à l'Âge classique », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : poésie homérique, tome III : Chants XVI-XXIV*, traduit par Victor Bérard, Paris les Belles lettres, 1987.
- HOMÈRE, *L'Odyssée : poésie homérique, tome II : Chants VIII-XV*, traduit par Victor Bérard, Paris, les Belles lettres, 1992.
- JOUBERT, Jean-Louis, *Petit guide des littératures francophones*, Paris, Nathan, 2006.

- KRISTEVA, Julia, *Étrangers à nous-mêmes*, (1988), Paris, Gallimard, 1991.
- LEJEUNE, Philippe, *Le Pacte autobiographique*, Paris, Seuil, 1975.
- LÜSEBRINK, Hans-Jürgen, *La Conquête de l'espace public colonial : prises de parole et formes de participation d'écrivains et d'intellectuels africains dans la presse à l'époque coloniale (1900-1960)*, Frankfurt am Main ; Québec IKO ; NB, 2003.
- MAINGUENEAU, Dominique, *Le Contexte de l'œuvre littéraire : énonciation, écrivain, société*, Paris, Dunod, 1993.
- MAINGUENEAU, Dominique, « Archéologie et analyse du discours », *SdT [en ligne]*, vol. 7, n° 5, 2001.
- MAINGUENEAU, Dominique, « Situation d'énonciation, situation de communication », *La Lingüística francesa en el nuevo milenio*, Maria Carme Figuerola Cabrol (éd.), Lleida, Editorial Milenio, 2001, p. 11-20.
- MAINGUENEAU, Dominique, « Problèmes d'ethos », *Pratiques*, n° 113-114, juin 2002, p. 55-68.
- MAINGUENEAU, Dominique, *Le Discours littéraire : paratopie et scène d'énonciation*, Paris, A. Colin, 2004.
- MAINGUENEAU, Dominique, « Auteur et image d'auteur en analyse du discours », *Argumentation et Analyse du Discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- MEIZOZ, Jérôme, *Postures littéraires : mises en scène modernes de l'auteur*, Genève, Slatkine, 2007.
- MEIZOZ, Jérôme, « Ce que l'on fait dire au silence : posture, ethos, image d'auteur », *Argumentation et analyse du discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- MEMMI, Albert, *Portrait du colonisé [précédé de] Portrait du colonisateur*, Paris, Gallimard, 2002.
- MENDES GALLINARI, Melliandro, « La "Clause auteur" : l'écrivain, l'ethos et le discours littéraire », *Argumentation et analyse du discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- MOUGIN, Pascal, et HADDAD-WOTLING, Karen, « Littérature d'expression française », *Dictionnaire mondial des littératures*, Paris, Larousse, 2002.
- MOURA, Jean-Marc, *Lire l'exotisme*, Paris, Dunod, 1992.
- MOURA, Jean-Marc, *La Littérature des lointains : histoire de l'exotisme européen au XX^e siècle*, Paris, H. Champion, 1998.
- MOURA, Jean-Marc, *Exotisme et lettres francophones*, Paris, Presses universitaires de France, 2003.
- MOURA, Jean-Marc, *Littératures francophones et théorie postcoloniale*, (1999), Paris, PUF, 2007.
- MOURA, Jean-Marc, « Littérature et postcolonialismes », *Mouvements*, HS, 24 août 2011, vol. 1, p. 29-35.
- MOURA, Jean-Marc, et BESSIÈRE, Jean (éd.), *Littératures postcoloniales et représentations de l'ailleurs : Afrique, Caraïbe, Canada*, Paris, H. Champion, 1999.

- MOURA, Jean-Marc, et PORRA, Véronique (éd.), *L'Atlantique littéraire : perspectives théoriques sur la constitution d'un espace translinguistique*, Hildesheim, Georg Olms Verlag, 2015.
- MOURALIS, Bernard, *Littérature et développement : essai sur le statut, la fonction et la représentation de la littérature négro-africaine d'expression française*, Paris, Silex édition, 1984.
- NDIAYE, Christiane (éd.), *Introduction aux littératures francophones : Afrique, Caraïbe, Maghreb*, [Montréal], Presses de l'Université de Montréal, 2004.
- NDOMBI SOW, Gaël, « Stratégies d'écriture et émergence d'un écrivain africain dans le système littéraire francophone. Le cas d'Alain Mabanckou », *Loxias [en ligne]*, n° 26, 12 octobre 2009.
- ØSTENSTAD, Inger, « Quelle importance a le nom de l'auteur ? », *Argumentation et analyse du discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- PERELMAN, Chaïm, *Rhétoriques*, Bruxelles Université de Bruxelles, 1989.
- PERELMAN, Chaïm, et OLBRECHTS-TYTECA, Lucie, *Traité de l'argumentation : la nouvelle rhétorique*, (1976), Bruxelles ; Paris ; [Le Plessis-Pâté], Éd. de l'Université de Bruxelles, 2008.
- PROUST, Marcel, *À la recherche du temps perdu : Du côté de chez Swann. À l'ombre des jeunes filles en fleurs*, Paris, R. Laffont, 1987.
- RAULET, Gérard, « L'Archive exotique du "siècle des nationalités" », *Revue de littérature comparée*, 2000, vol. 74, n° 1, p. 19-42.
- REVEL, Judith, *Le Vocabulaire de Foucault*, Paris, Ellipses, 2002.
- RILKE, Rainer Maria, *Lettres à un jeune poète*, (1929), traduit par Marc Buhot de Launay, Paris, Gallimard, 2006.
- ROZET Georges, *La Défense et illustration de la race française*, Paris, F. Alcan, 1911.
- SAÏD, Edward W, *L'Orientalisme : l'Orient créé par l'Occident*, (1978), traduit par Catherine Malamoud, Sylvestre Meininger et Claude Wauthier, Paris, Seuil, 2005.
- SEGALEN, Victor, *Essai sur l'exotisme, une esthétique du divers*, (1955), Saint-Clément, Fata morgana, 1994.
- SEGLER-MESSNER, Silke (éd.), *Voyages à l'envers : formes et figures de l'exotisme dans les littératures post-coloniales francophones*, Strasbourg, Presses universitaires de Strasbourg, 2009.
- SISS, Jürgen, « Y a-t-il un auteur dans la pièce ? Ethos du personnage et "figure auctoriale" », *Argumentation et analyse du discours [en ligne]*, n° 3, 15 octobre 2009.
- SULTAN, Patrick, *La Scène littéraire postcoloniale*, Paris le Manuscrit, 2012.
- TALAHITE-MOODLEY, Anissa, *Problématiques identitaires et discours de l'exil dans les littératures francophones*, Ottawa, Presses de l'Université d'Ottawa, 2007.

- TONYÈ, Alphonse (éd.), *Critique et réception des littératures francophones : perspectives littéraires et esthétiques*, Paris, l'Harmattan, 2013.
- VIALA, Alain, *Naissance de l'écrivain : sociologie de la littérature à l'âge classique*, Paris, Éditions Minuit, 1985.
- VIATTE, Auguste, *Histoire comparée des littératures francophones*, Paris, Nathan, 1980.